

SCHULBUCH AERENZDALLSCHUL



Schulinfoblatt
Jornal escolar

Journal Scolaire
2020/2021

ISSN : 2354-533X

TABLE DES MATIÈRES

INHALTSVERZEICHNIS

Informations utiles • Nützliche Informationen

4 – 10

Adresses utiles • Nützliche Adressen	4 - 5
Pandémie COVID-19	6
Comité d'école • Schulkomitee	7
Commission scolaire • Schulkommission	8
Représentants des parents d'élèves • Elternvertretung	9 - 10

Rentrée scolaire 2020/2021 • Schulbeginn 2020/2021

11 – 24

Informations générales • Allgemeine Informationen	11 - 14
Calendrier des vacances • Ferienkalender	15 - 16
Précoce • Früherziehung	17 - 18
Enseignement fondamental cycle 1 • Grundschulunterricht 1. Zyklus	19 - 20
Enseignement fondamental cycle 2-4 • Grundschulunterricht Zyklus 2-4	21 - 24

Transport scolaire • Schultransport

25 – 29

Le corps enseignant • Das Lehrpersonal

30 – 33

Présentation des enseignants • Vorstellung der Lehrkräfte	30 - 32
Le cours d'accueil • Die Aufnahmeklasse	32
Enseignants pour enfants à besoins spécifiques	33

Projets • Projekte

34 – 36

Commission d'inclusion scolaire	34
Airtramp	35
Plan de développement scolaire	36
Lait à l'école - Schulmilch & Fruit 4 School	36

Service d'éducation et d'accueil (Maison Relais)

38 – 44

Chèques-service accueil	44
-------------------------	----

Galerie de photos • Fotogalerie

46 – 57

Niklosdag	46 - 47
Chrëschtmaart	48 - 49
Cycle 1 Medernach	50
Cycle 2	51
Cycle 3	52 - 54
Cycle 4	55 - 57

Elterevereenigung

58 – 63

Manifestations • Veranstaltungen	58
Assemblée générale • Generalversammlung	59
Activités de l'année scolaire 2019/2020	60 - 61
Devenir membre	62 - 63

INFORMATIONS UTILES NÜTZLICHE INFORMATIONEN

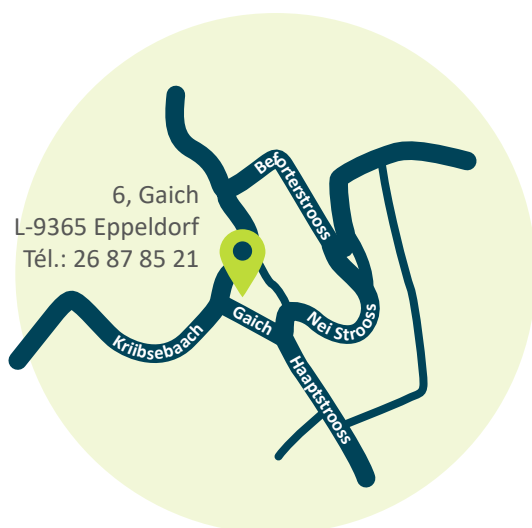
Adresses utiles • Nützliche Adressen

Service d'éducation et d'accueil (Maison Relais) • Kindertagesstätte

Site Medernach • Standort Medernach



Site Eppeldorf • Standort Eppeldorf



E-mail: relais.medernach@croix-rouge.lu
www.croix-rouge.lu/medernach

Cycle 1 Ermsdorf Zyklus 1 Ermsdorf



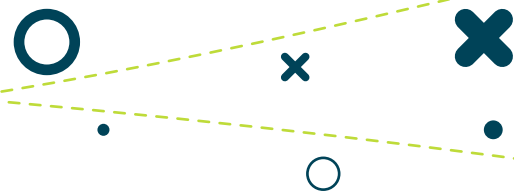
Cycle 1 Medernach Zyklus 1 Medernach



Cycles 2-4 Medernach Zyklus 2-4 Medernach



INFORMATIONS UTILES NÜTZLICHE INFORMATIONEN



Adresses utiles • Nützliche Adressen

Madame KOEUNE Stephe
Présidente du comité d'école •
Präsidentin des Schulkomitees

Aerenzdallschull
1, Am Weier
L-7661 Medernach
Tél.: 661 93 24 80
E-mail: stephanie.koeune@education.lu

Monsieur Roettgers Gérard
Directeur • Direktor

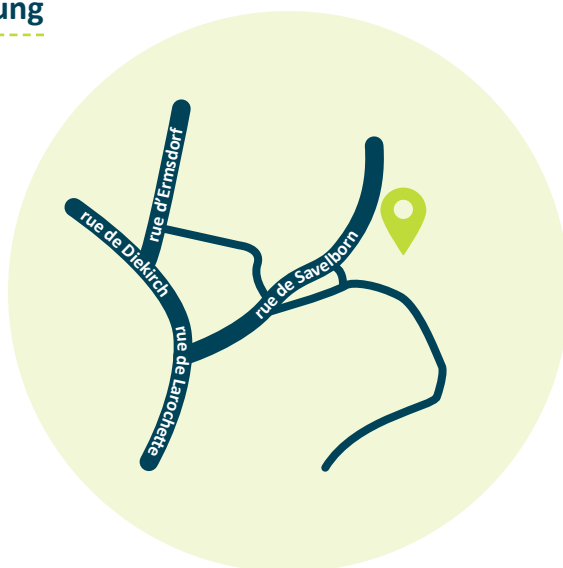
Direction de région 14
7, Avenue de la Gare
L-9233 Diekirch
Tél.: 247 - 55 870
Fax: 247 - 55 871
E-mail: secretariat.diekirch@men.lu

Administration communale • Gemeindeverwaltung

26, rue de Savelborn
L-7660 Medernach

Tél. : 83 73 02 - 1
Fax : 87 96 65
E-mail : secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu

Lu - Ve • Mo - Fr : 8:00 - 12:00 14:00 - 17:00
Je • Do : 8:00 - 12:00 14:00 - 19:00



INFORMATIONS UTILES NÜTZLICHE INFORMATIONEN

Coronavirus

Chers parents,

Compte tenu de la situation actuelle, certaines informations sur l'école peuvent changer à court terme. Les informations nécessaires sur les changements possibles peuvent être obtenues soit par le biais d'une fiche d'information par la commune, soit auprès des enseignants eux-mêmes.

Le port du masque est toujours obligatoire dans les transports scolaires, dans les couloirs de l'école et dans la cour de récréation.

Restez en bonne santé !

Werte Eltern,

Angesichts der aktuellen Situation können sich einige Informationen über die Schule kurzfristig ändern. Die notwendigen Informationen über mögliche Änderungen erhalten Sie entweder über ein kommunales Informationsblatt oder von den Lehrern selbst.

Das Tragen einer Maske ist nach wie vor im Schultransport, auf den Schulgängen sowie im Pausenhof vorgeschrieben.

Bleiben Sie gesund!

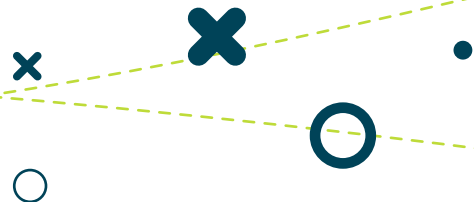


NET OUNI MENG MASK

#NetOuniMengMask



INFORMATIONS UTILES NÜTZLICHE INFORMATIONEN



Comité d'école • Schulkomitee

KOEUNE Stephie
Présidente • Präsidentin

FLIES Martine
Cycle 1 Medernach • Zyklus 1 Medernach

RODENBOUR Nadine
Cycle 1 Ermsdorf • Zyklus 1 Ermsdorf

STEFFEN Serge
Cycle 2 • Zyklus 2

SCHOLTES Nadine
Cycle 3 • Zyklus 3

SCHALZ Vic et FELLER Mike
Cycle 4 • Zyklus 4

Les buts du comité d'école • Die Ziele des Schulkomitees

Chaque école dispose d'un comité d'école. Les missions du comité d'école consistent à élaborer une proposition d'organisation de l'école, un plan de développement scolaire, une proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école. Le comité d'école donne son avis sur toutes les questions concernant le personnel de l'école et détermine les besoins en formation continue du personnel; il organise la gestion du matériel didactique et informatique de l'école.

Chaque comité est composé d'au moins trois membres élus par et parmi les membres du personnel de l'école. Quatre membres du comité d'école assistent aux réunions de la commission scolaire.

Jede Schule verfügt über ein Schulkomitee. Das Schulkomitee nimmt Stellung zu Personalangelegenheiten und allen Fragen rund um die Schulorganisation und den Maßnahmenkatalog zur Förderung des schulischen Erfolgs („plans de développement scolaire“) und stellt den Bedarf an Fortbildungsbereichen des Lehrpersonals fest. Es verwaltet das Schulbudget, sowie das didaktische und informatische Material der Schule.

Jedes Schulkomitee besteht aus mindestens 3 Lehrern, die vom Lehrpersonal gewählt werden. Vier Mitglieder des Schulkomitees nehmen an den Versammlungen der Schulkommission teil.

Commission scolaire • Schulkommission

KIRSCHTEN André
Président • President

ELSEN Melanie
Secrétaire • Sekretärin

FLIES Martine et
MATHEY Anne-Marie
*Membres nommés par la commune •
von der Gemeinde ernannte Vertreter*

WEYLAND Fabienne et HANSEN Marc
*Membres des représentants des parents d'élèves •
Mitglieder der Elternvertreter*

KOEUNE Stephie et RODENBOUR Nadine
*Membres du corps enseignant •
Vertreter der Lehrerschaft*

UNSEN Eugène
*Membre représentant le conseil communal •
Gemeinderatsvertreter*

La commission scolaire est un organe consultatif du conseil communal prévu par la loi scolaire et dont la présidence est assurée par le bourgmestre ou son délégué en tant que responsable des écoles.

La commission avise :

- toutes les questions relatives à l'organisation scolaire et les plans de développement scolaire;
- tous les projets de conception, de transformation ou de construction des bâtiments scolaires;
- les budgets des écoles;
- ainsi que les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal.

La commission scolaire se compose d'au moins 5 membres auxquels s'ajoutent les directeurs, les représentants du personnel enseignant et des parents d'élèves.

Die Schulkommission ist ein kommunales Organ des Gemeinderates mit beratender Funktion. Geleitet wird die im Schulgesetz verankerte Schulkommission vom Bürgermeister oder seinem Vertreter, welcher auch für die Schulen verantwortlich ist.

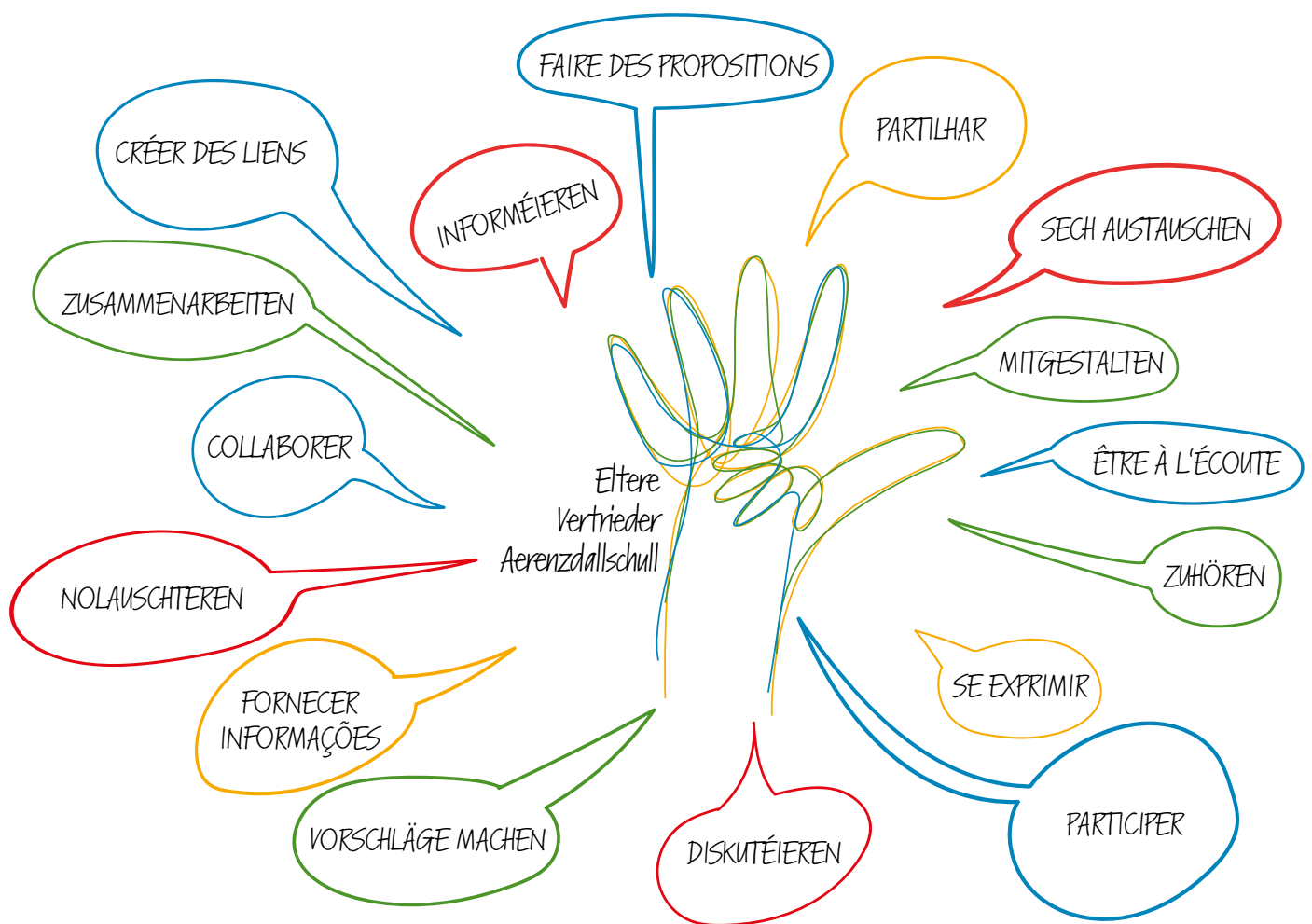
Die Schulkommission befasst sich mit:

- allen Fragen der Schulorganisation und dem Leitfaden für schulischen Erfolg;
- Umbau- und Bauprojekten der Schulen, sowie den Renovierungsmaßnahmen;
- desweiteren beschäftigt sie sich mit den Budgets der Schulen;
- sowie den Freizeitbetreuungsmaßnahmen, wobei ein besonderes Augenmerk auf Information, Austausch und Zusammenarbeit zwischen Eltern, Lehrpersonal und den Aufnahmestrukturen, die sich außerhalb der Schulzeit um die Kinder kümmern, gerichtet ist.

Sie setzt sich aus mindestens 5 Mitgliedern, sowie den Schuldirektoren, den Vertretern des Lehrpersonals und der Eltern zusammen.

INFORMATIONS UTILES NÜTZLICHE INFORMATIONEN

Représentants des parents d'élèves • Elterevertrieder



INFORMATIONS UTILES NÜTZLICHE INFORMATIONEN

Marc Hansen

Silvia
Schreiner-Raubitz

Véronique
Puraye-Faber

Fabienne
Guden-Weyland



RENTRÉE SCOLAIRE 2020 – 2021

SCHULBEGINN 2020 – 2021

INFORMATIONS GÉNÉRALES • ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Précoce • Früherziehung

Admissibilité des enfants • Aufnahmebedingungen

Sont admissibles aux classes précoces les enfants âgés de 3 ans révolus avant le 1^{er} septembre 2020.

Zur Früherziehung sind diejenigen Kinder zugelassen, welche vor dem 1. September 2020 das 3. Lebensjahr erreicht haben.

Transport scolaire • Schülertransport

L'administration communale n'assure pas le transport scolaire pour les élèves du cycle 1 - précoce. Il incombe donc aux parents de les amener et de venir les chercher à l'école.

Der Schülertransport für Kinder, die die Früherziehung besuchen, wird nicht von der Gemeinde gewährleistet. Es obliegt also den Eltern ihre Kinder zur Schule zu bringen und wieder abzuholen.

Rythme scolaire • Schulrhythmus

Cependant et en vue d'une adaptation progressive des enfants au rythme scolaire, l'arrivée au cours des enfants du précoce est tolérée jusqu'à 8h45 heures et ce pendant la période allant jusqu'aux vacances de la Toussaint.

Um den Kindern der Früherziehung eine schrittweise Anpassung an den Schulrhythmus zu ermöglichen, ist es gestattet, die Kinder bis spätestens 8:45 Uhr zur Schule zu bringen. Dies gilt jedoch nur für den Zeitraum bis zu den Allerheiligenferien.

Début de l'année scolaire • Beginn des Schuljahres

L'année scolaire 2020/2021 commencera le mardi, 15 septembre 2020. Le premier jour de classe sera une journée de classe normale et commence à 7h45 pour les élèves du cycle 1 à Medernach et à 8h00 pour les élèves du cycle 1 à Ermsdorf. Tous les élèves du cycle 1 seront congédiés à 16h00 heures.

Das Schuljahr 2020/2021 beginnt am Dienstag, den 15. September 2020. Am ersten Schultag findet der Unterricht regulär statt. Für die Schüler des Zyklus 1 in Medernach beginnt der Unterricht um 7:45, für die Schüler des Zyklus 1 in Ermsdorf beginnt der Unterricht um 8:00. Die Kinder des Zyklus 1 sind ab 16:00 Uhr freigestellt.

Préscolaire • Kindergarten

Admissibilité des enfants • Aufnahmebedingungen der Schüler

Sont admissibles aux classes préscolaires :

- les enfants âgés de 4 ans révolus avant le 1^{er} septembre 2020 (groupe d'âge A)
- les enfants âgés de 5 ans révolus avant le 1^{er} septembre 2020 (groupe d'âge B)
- les enfants de l'âge scolaire, ayant obtenu un sursis au début de la scolarité obligatoire, conformément aux dispositions légales en vigueur.

Zugelassen zum 1. Zyklus (Kindergarten) sind Kinder:

- welche das Alter von 4 Jahren vor dem 1. September 2020 erreicht haben (Altersgruppe A)
- welche das Alter von 5 Jahren vor dem 1. September 2020 erreicht haben (Altersgruppe B)
- welche im Schulalter sind, denen aber ein gesetzlicher Aufschub zu Beginn der Schulpflicht gewährt worden ist.

Transport scolaire • Schülertransport

Pour les enfants fréquentant les classes du cycle 1 (préscolaire), les horaires du transport scolaire sont repris à partir de la page 25.

Die Fahrpläne des Schülertransports für die Kindergartenklassen des 1. Zyklus befinden sich ab Seite 25 dieses Heftes.

RENTRÉE SCOLAIRE 2020 – 2021 SCHULBEGINN 2020 – 2021

INFORMATIONS GÉNÉRALES • ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Cycles 2 à 4 • Zyklen 2 bis 4

Début de l'année scolaire • Beginn des Schuljahres

L'année scolaire 2020/2021 commencera mardi, 15 septembre 2020. Le premier jour de classe sera une journée de classe normale, c'est-à-dire que les cours commencent à 7h45 et les élèves des cycles 2 à 4 seront congédiés à 15h45.

Das Schuljahr 2020/2021 beginnt am Dienstag, den 15. September 2020. Am ersten Schultag findet der Unterricht regulär statt. Für die Schüler der Zyklen 2 bis 4 beginnt der Unterricht um 7:45 und endet um 15:45 Uhr.

Transport scolaire • Schülertransport

Pour les enfants fréquentant les cycles 2 à 4, les horaires du transport scolaire sont repris à partir de la page 25. Le port du masque est obligatoire!

Die Fahrpläne des Schülertransports für die Grundschulklassen der Zyklen 2 bis 4 befinden sich ab Seite 25 dieses Heftes. Das Tragen einer Maske ist obligatorisch!

Natation scolaire • Schulschwimmen

En principe, les élèves des cycles 2 à 4 suivent les cours de natation dans la piscine scolaire au plateau « Birkelt » à Larochette. Les élèves sont enseignés par leurs titulaires de classe respectifs. Madame Nancy KIRFEL-WINTERSDORFF, maître-nageur, assure la surveillance durant les leçons de natation.

Cependant et jusqu'à avis contraire, il n'y a pas de cours de natation.

Prinzipiell, findet der Schwimmunterricht der Zyklen 2 bis 4 im Schulschwimmbad auf « Birkelt » in Larochette statt. Die Schüler werden dabei von ihren jeweiligen Lehrern unterrichtet. Frau Nancy KIRFEL-WINTERSDORFF, Bademeisterin, ist für die Sicherheit der Kinder während den Schwimmstunden zuständig. **Allerdings findet bis auf weiteres kein Schwimmunterricht statt.**

Surveillance des élèves • Schülerbeaufsichtigung

La surveillance des élèves se fait à tour de rôle par les membres du personnel enseignant. La surveillance est assurée à l'entrée du bâtiment scolaire respectivement au hall d'entrée et dans la cour de récréation:

- pendant les 10 minutes qui précèdent le commencement des cours (matin et après-midi);
- pendant les récréations;
- pendant les 10 minutes qui suivent la fin des cours (matin et après-midi).

Les enseignants en charge de la surveillance surveillent également les élèves à l'arrivée et au départ du bus scolaire.

Die Beaufsichtigung der Schüler erfolgt abwechselnd von den Mitgliedern des Lehrkörpers. Die Aufsicht findet am Eingang des Schulgebäudes und im Pausenhof statt:

- während 10 Minuten vor Beginn des Schulunterrichts (morgens und nachmittags);
- während den Pausen;
- während 10 Minuten nach Ende des Schulunterrichts (morgens und nachmittags).

Die Lehrer, welche im Aufsichtsplan aufgeführt sind, überwachen ebenfalls die Schüler bei der Ankunft und Abfahrt der Schulbusse.

Absences et dispenses •

Abwesenheit und Freistellungen

Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de la classe et lui faire connaître les motifs de cette absence. Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure. Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande écrite motivée des parents.

RENTRÉE SCOLAIRE 2020 – 2021

SCHULBEGINN 2020 – 2021

INFORMATIONS GÉNÉRALES • ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Cycles 2 à 4 • Zyklen 2 bis 4

Les dispenses sont accordées :

1. par le titulaire de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée;
2. par le président du comité d'école pour une durée maximale de 5 jours.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours, dont cinq jours consécutifs, par année scolaire.

Eltern sind gebeten, die Abwesenheit ihres Kindes sowie den jeweiligen Grund des Fernbleibens ab dem ersten Tag beim Klassenlehrer zu melden. Die einzigen gesetzlich zulässigen Gründe für die Abwesenheit sind die Krankheit des Kindes, der Todesfall eines nahen Verwandten sowie höhere Gewalt. Freistellungen vom Unterricht können nur auf Grund einer schriftlichen, begründeten Anfrage der Eltern gewährt werden.

Diese erfolgen ausschließlich durch :

1. den Klassenlehrer, für die maximale Dauer eines Tages;
2. den Präsidenten des Schulkomitees, für die Dauer von maximal 5 Tagen.

Die insgesamt erlaubten Freistellungen betragen 15 Tage pro Schuljahr, wobei niemals mehr als 5 aufeinanderfolgende Tage genehmigt werden können, außer durch ministerielle Genehmigung.

Utilisation de portables •

Benutzung von Mobiltelefonen

Il est interdit aux élèves d'allumer voire d'utiliser un portable dans l'enceinte des écoles. Cette interdiction vaut également pour la cour de récréation, le hall sportif et la piscine, ceci à partir de 10 minutes avant et jusqu'à 10 minutes après les cours.

En cas d'inobservation de cette directive, les enseignants sont habilités à enlever le portable de sorte que les parents devront le récupérer le cas échéant auprès de l'enseignant de leur enfant, qui décline toute responsabilité en cas de perte ou de vol.

Es ist den Schülern untersagt, ein eingeschaltetes Mobiltelefon auf dem Schulgelände bei sich zu tragen oder zu benutzen. Dieses Verbot gilt auch für den Pausenhof, die Sporthalle und die Schwimmanlage und dies 10 Minuten vor und bis 10 Minuten nach dem Schulunterricht.

Bei Nichtbeachtung dieser Vorschrift, ist das Lehrerkollegium befugt, das Mobiltelefon abzunehmen, so dass die Eltern es gegebenenfalls beim Klassenlehrer abholen müssen, der jegliche Haftung bei Diebstahl oder Verlust ablehnt.

1^{ère} communion • 1. Kommunion

Le lendemain de la 1^{ère} communion, les classes du cycle 3.1 fonctionnent normalement. Toutefois les enseignants acceptent d'éventuelles excuses écrites d'élèves pour les cours de la matinée.

Am Montag nach der 1. Kommunionfeier, findet für die Schüler des Zyklus 3.1 normaler Unterricht statt. Das Lehrpersonal akzeptiert allerdings etwaige schriftliche Entschuldigungen für die Abwesenheit der Kinder beim Vormittagsunterricht.

• RENTRÉE SCOLAIRE 2020 – 2021 • SCHULBEGINN 2020 – 2021

INFORMATIONS GÉNÉRALES • ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Chers parents,

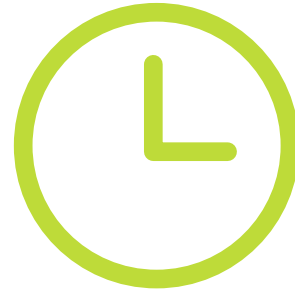
Merci de bien vouloir respecter scrupuleusement les heures de début et de fin des cours.

Liebe Eltern,

Wir bitten Sie die Schulzeiten genauestens einzuhalten.

Caro pais,

Obrigado por bem querer respeitar escrupulosamente o horário de começo e final do cursos.



Vacances et congés scolaires • Urlaub und Schulferien

L'année scolaire commence le mardi, 15 septembre 2020 et se termine le jeudi, 15 juillet 2021.

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les cours fonctionnent normalement, c'est-à-dire que les élèves seront congédiés à la fin des cours du vendredi après-midi à 16h00 pour le cycle 1 et à 15h45 pour les cycles 2 à 4.

Das Schuljahr beginnt am Dienstag, den 15. September 2020 und endet am Donnerstag, den 15. Juli 2021.

Am Vortag der Allerheiligen-, Weihnachts-, Faschings-, Oster- und Pfingstferien funktionieren die Klassen normal bis zum Ende des Nachmittagsunterrichtes. Dies bedeutet, dass die Kinder des 1. Zyklus am Freitagnachmittag ab 16:00 Uhr und die Kinder der Zyklen 2 bis 4 ab 15:45 Uhr freigestellt sind.

RENTRÉE SCOLAIRE 2020 – 2021

SCHULBEGINN 2020 – 2021

2020

2021

SEPTEMBER	OKTOBER	NOVEMBER	DEZEMBER	JANUAR	FEBRUAR
1. Di	1. Do	1. So	1. Di	1. Fr	1. Mo
2. Mi	2. Fr	2. Mo	2. Mi	2. Sa	2. Di
3. Do	3. Sa	3. Di	3. Do	3. So	3. Mi
4. Fr	4. So	4. Mi	4. Fr	4. Mo	4. Do
5. Sa	5. Mo	5. Do	5. Sa	5. Di	5. Fr
6. So	6. Di	6. Fr	6. So	6. Mi	6. Sa
7. Mo	7. Mi	7. Sa	7. Mo	7. Do	7. So
8. Di	8. Do	8. So	8. Di	8. Fr	8. Mo
9. Mi	9. Fr	9. Mo	9. Mi	9. Sa	9. Di
10. Do	10. Sa	10. Di	10. Do	10. So	10. Mi
11. Fr	11. So	11. Mi	11. Fr	11. Mo	11. Do
12. Sa	12. Mo	12. Do	12. Sa	12. Di	12. Fr
13. So	13. Di	13. Fr	13. So	13. Mi	13. Sa
14. Mo	14. Mi	14. Sa	14. Mo	14. Do	14. So
15. Di RENTRÉE	15. Do	15. So	15. Di	15. Fr	15. Mo
16. Mi	16. Fr	16. Mo	16. Mi	16. Sa	16. Di
17. Do	17. Sa	17. Di	17. Do	17. So	17. Mi
18. Fr	18. So	18. Mi	18. Fr	18. Mo	18. Do
19. Sa	19. Mo	19. Do	19. Sa	19. Di	19. Fr
20. So	20. Di	20. Fr	20. So	20. Mi	20. Sa
21. Mo	21. Mi	21. Sa	21. Mo	21. Do	21. So
22. Di	22. Do	22. So	22. Di	22. Fr	22. Mo
23. Mi	23. Fr	23. Mo	23. Mi	23. Sa	23. Di
24. Do	24. Sa	24. Di	24. Do	24. So	24. Mi
25. Fr	25. So	25. Mi	25. Fr	25. Mo	25. Do
26. Sa	26. Mo	26. Do	26. Sa	26. Di	26. Fr
27. So	27. Di	27. Fr	27. So	27. Mi	27. Sa
28. Mo	28. Mi	28. Sa	28. Mo	28. Do	28. So
29. Di	29. Do	29. So	29. Di	29. Fr	
30. Mi	30. Fr	30. Mo	30. Mi	30. Sa	
	31. Sa		31. Do	31. So	

Schultag • journée scolaire

Ferien / Feiertag • Vacance / jour férié

Wochenende • Weekend

RENTREE SCOLAIRE 2020 – 2021

SCHULBEGINN 2020 – 2021

MÄRZ	ABRÉLL	MEE	JUNI	JULI	AUGUST
1. Mo	1. Do	1. Sa	1. Di	1. Do	1. So
2. Di	2. Fr	2. So	2. Mi	2. Fr	2. Mo
3. Mi	3. Sa	3. Mo	3. Do	3. Sa	3. Di
4. Do	4. So	4. Di	4. Fr	4. So	4. Mi
5. Fr	5. Mo	5. Mi	5. Sa	5. Mo	5. Do
6. Sa	6. Di	6. Do	6. So	6. Di	6. Fr
7. So	7. Mi	7. Fr	7. Mo	7. Mi	7. Sa
8. Mo	8. Do	8. Sa	8. Di	8. Do	8. So
9. Di	9. Fr	9. So	9. Mi	9. Fr	9. Mo
10. Mi	10. Sa	10. Mo	10. Do	10. Sa	10. Di
11. Do	11. So	11. Di	11. Fr	11. So	11. Mi
12. Fr	12. Mo	12. Mi	12. Sa	12. Mo	12. Do
13. Sa	13. Di	13. Do *	13. So	13. Di	13. Fr
14. So	14. Mi	14. Fr	14. Mo	14. Mi	14. Sa
15. Mo	15. Do	15. Sa	15. Di	15. Do	15. So
16. Di	16. Fr	16. So	16. Mi	16. Fr	16. Mo
17. Mi	17. Sa	17. Mo	17. Do	17. Sa	17. Di
18. Do	18. So	18. Di	18. Fr	18. So	18. Mi
19. Fr	19. Mo	19. Mi	19. Sa	19. Mo	19. Do
20. Sa	20. Di	20. Do	20. So	20. Di	20. Fr
21. So	21. Mi	21. Fr	21. Mo	21. Mi	21. Sa
22. Mo	22. Do	22. Sa	22. Di	22. Do	22. So
23. Di	23. Fr	23. So	23. Mi **	23. Fr	23. Mo
24. Mi	24. Sa	24. Mo	24. Do	24. Sa	24. Di
25. Do	25. So	25. Di	25. Fr	25. So	25. Mi
26. Fr	26. Mo	26. Mi	26. Sa	26. Mo	26. Do
27. Sa	27. Di	27. Do	27. So	27. Di	27. Fr
28. So	28. Mi	28. Fr	28. Mo	28. Mi	28. Sa
29. Mo	29. Do	29. Sa	29. Di	29. Do	29. So
30. Di	30. Fr	30. So	30. Mi	30. Fr	30. Mo
31. Mi		31. Mo		31. Sa	31. Di

Ouschtervakanz • Vacances de Pâques

Päischtvakanz •
Vacances de la Pentecôte

Grouss Vakanz • Vacances d'été

Grouss Vakanz • Vacances d'été

* Christi Himmelfahrt • Ascension

** Nationalfeiertag • Fête nationale

RENTRÉE SCOLAIRE 2020 – 2021

SCHULBEGINN 2020 – 2021

CYCLE 1 • ZYKLUS 1

Précoce Medernach

Concerne les enfants de • Betrifft die Kinder aus
Medernach & Savelborn



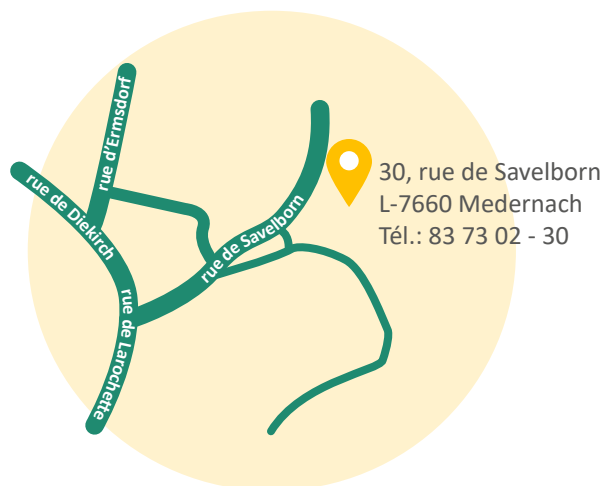
Horaire • Schulzeit

Lundi à vendredi • Montag bis Freitag

07:45 - 10:00
récréation • Pause 10:00 - 10:15
10:15 - 11:30

Lundi, mercredi et vendredi • Montag, Mittwoch und Freitag

14:00 - 14:55
récréation • Pause 14:55 - 15:05
15:05 - 16:00



L'équipe pédagogique

Martine Flies
Institutrice • Lehrerin

Liliana Alves
Educatrice • Erzieherin

Nadine Schmit-Klein
Educatrice • Erzieherin

Enfants inscrits • Eingeschriebene Kinder

15

RENTRÉE SCOLAIRE 2020 – 2021 SCHULBEGINN 2020 – 2021

CYCLE 1 • ZYKLUS 1

Précoce Ermsdorf

Concerne les enfants de • Betrifft die Kinder aus
Eppeldorf, Ermsdorf, Folkendange, Keiweibach, Stegen



Horaire • Schulzeit

Lundi à vendredi • Montag bis Freitag

08:00 - 10:30
récréation • Pause 10:30 - 10:45
10:45 - 11:45

Lundi, mercredi et vendredi • Montag, Mittwoch und Freitag

14:00 - 14:55
récréation • Pause 14:55 - 15:05
15:05 - 16:00

L'équipe pédagogique

Michelle Steines
Institutrice • Lehrerin
Tél. : 26 87 00 26 52

Sandra Sauber
Institutrice • Lehrerin

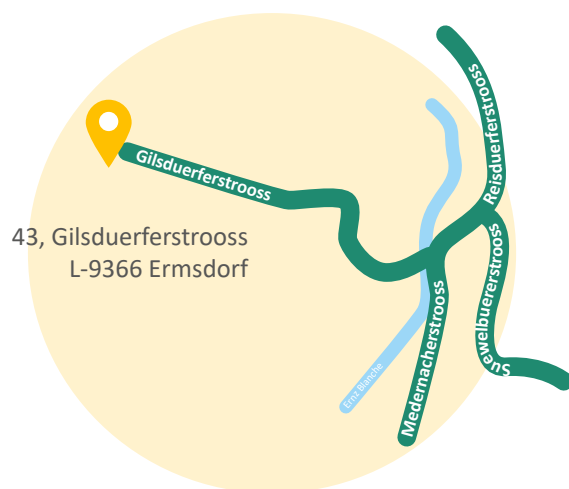
Marie-Jeanne Klein-Neu
Educatrice • Erzieherin

Myriam Schmit-Alves
Educatrice • Erzieherin

Surveillance scolaire • Schulaufsicht

Une surveillance fonctionne les matins dès 7h30 et à midi jusqu'à 12h00.

Täglich findet eine Aufsicht statt, dies jeweils morgens ab 7:30 Uhr und mittags bis 12:00 Uhr.



Enfants inscrits • Einschriebene Kinder

7

En raison du faible nombre d'inscriptions au Précoce à Ermsdorf pour l'année scolaire 2020/2021, la classe sera intégrée dans la classe préscolaire de Mme Michelle Steines.

Aufgrund der geringen Anzahl an Einschreibungen im Précoce in Ermsdorf für das Schuljahr 2020/2021 wird die Klasse in die Kindergartenklasse von Frau Michelle Steines eingegliedert.

RENTRÉE SCOLAIRE 2020 – 2021

SCHULBEGINN 2020 – 2021

CYCLE 1 • ZYKLUS 1

Préscolaire Medernach

Concerne les enfants de • Betrifft die Kinder aus
Medernach & Savelborn



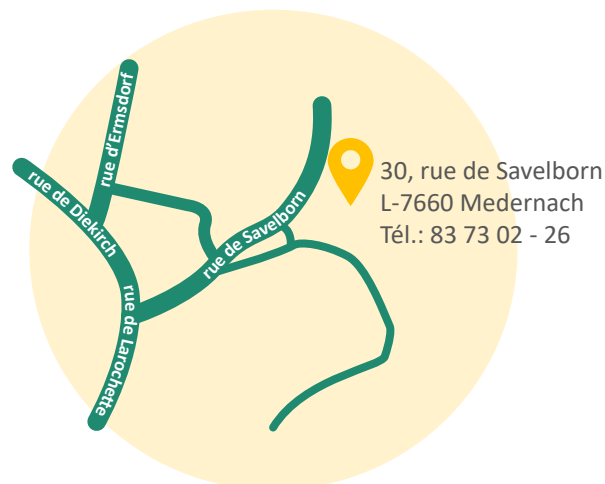
Horaire • Schulzeit

Lundi à vendredi • Montag bis Freitag

07:45 - 10:00
récréation • Pause 10:00 - 10:15
10:15 - 11:30

Lundi, mercredi et vendredi • Montag, Mittwoch und Freitag

14:00 - 14:55
récréation • Pause 14:55 - 15:05
15:05 - 16:00



L'équipe pédagogique

Fabienne Schares
Institutrice • Lehrerin
Tél. : 83 73 02 28

Catherine Goergen
Institutrice • Lehrerin
Tél. : 83 73 02 27

Joëlle Prim
Institutrice • Lehrerin

Sandra Sauber
Institutrice • Lehrerin

Enfants inscrits • Eingeschriebene Kinder

Cycle 1.1 :

15

Cycle 1.2 :

20

RENTRÉE SCOLAIRE 2020 – 2021 SCHULBEGINN 2020 – 2021

CYCLE 1 • ZYKLUS 1

Préscolaire Ermsdorf

Concerne les enfants de • Betrifft die Kinder aus
Eppeldorf, Ermsdorf, Folkendange, Keiweibach, Stegen



Horaire • Schulzeit

Lundi à vendredi • Montag bis Freitag

08:00 - 10:30
récréation • Pause 10:30 - 10:45
10:45 - 11:45

Lundi, mercredi et vendredi • Montag, Mittwoch und Freitag

14:00 - 14:55
récréation • Pause 14:55 - 15:05
15:05 - 16:00

L'équipe pédagogique

Michelle Steines
Institutrice • Lehrerin
Tél. : 26 87 00 26 52

Nadine Rodenbour
Institutrice • Lehrerin
Tél. : 26 87 00 26 51

Surveillance scolaire • Schulaufsicht

Une surveillance fonctionne les matins dès 7h30 et à midi jusqu'à 12h00.

Täglich findet eine Aufsicht statt, dies jeweils morgens ab 7:30 Uhr und mittags bis 12:00 Uhr.



Enfants inscrits • Eingeschriebene Kinder

Cycle 1.1 :

17

Cycle 1.2 :

15

RENTRÉE SCOLAIRE 2020 – 2021

SCHULBEGINN 2020 – 2021

CYCLES 2 – 4 • ZYKLEN 2 – 4



Horaire • Schulzeit

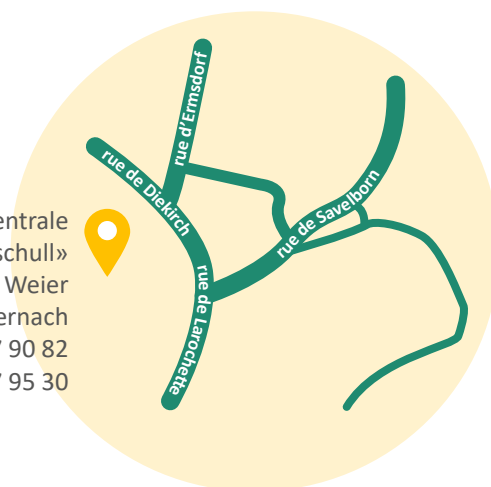
Lundi à vendredi • Montag bis Freitag

07:45 - 09:50
récréation • Pause 09:50 - 10:05
10:50 - 11:50

Lundi, mercredi et vendredi • Montag, Mittwoch und Freitag

13:45 - 14:40
récréation • Pause 14:40 - 14:50
14:50 - 15:45

Ecole centrale
«Aerenzdallschull»
1, Am Weier
L-7661 Medernach
Tél.: 87 90 82
Fax.: 87 95 30



RENTRÉE SCOLAIRE 2020 – 2021 SCHULBEGINN 2020 – 2021

CYCLE 2 • ZYKLUS 2

CYCLE 2.1

Classes • Klassen

C 2.1 A

Nathalie Hentges-Collé
Institutrice • Lehrerin
Tél. : 87 90 82 65

Enfants inscrits •
Eingeschriebene Kinder

14

C 2.1 B

Serge Steffen
Instituteur • Lehrer
Tél. : 87 90 82 55

Enfants inscrits •
Eingeschriebene Kinder

14

CYCLE 2.2

Classes • Klassen

C 2.2 A

Isabella Annese
Institutrice • Lehrerin
Tél. : 87 90 82 52

Enfants inscrits •
Eingeschriebene Kinder

19

C 2.2 B

Yves Karier
Instituteur • Lehrer
Tél. : 87 90 82 54

Enfants inscrits •
Eingeschriebene Kinder

18

RENTRÉE SCOLAIRE 2020 – 2021

SCHULBEGINN 2020 – 2021

CYCLE 3 • ZYKLUS 3

CYCLE 3.1

Classes • Klassen

C 3.1 A

Myriam Pizzaferri
Institutrice • Lehrerin
Tél. : 87 90 82 57

C 3.1 B

Claire Weis
Institutrice • Lehrerin
Tél. : 87 90 82 64

Enfants inscrits •
Eingeschriebene Kinder

13

Enfants inscrits •
Eingeschriebene Kinder

13

CYCLE 3.2

Classes • Klassen

C 3.2 A

Frank Flesch
Instituteur • Lehrer
Tél. : 87 90 82 59

C 3.2 B

Martine Schmit
Institutrice • Lehrerin
Tél. : 87 90 82 60

Nadine Scholtes
Institutrice • Lehrerin

Enfants inscrits •
Eingeschriebene Kinder

13

Enfants inscrits •
Eingeschriebene Kinder

14

RENTRÉE SCOLAIRE 2020 – 2021 SCHULBEGINN 2020 – 2021

CYCLE 4 • ZYKLUS 4

CYCLE 4.1

Classes • Klassen

C 4.1 A

Serge Guth
Instituteur • Lehrer
Tél. : 87 90 82 68

C 4.1 B

Vic Schalz
Instituteur • Lehrer
Tél. : 87 90 82 66

Enfants inscrits •
Eingeschriebene Kinder

16

Enfants inscrits •
Eingeschriebene Kinder

17

CYCLE 4.2

Classes • Klassen

C 4.2 A

Céline Chopin
Institutrice • Lehrerin
Tél. : 87 90 82 69

Flammang Ben
Instituteur • Lehrer

C 4.2 B

Colette Winandy
Institutrice • Lehrerin
Tél. : 87 90 82 62

Enfants inscrits •
Eingeschriebene Kinder

12

Enfants inscrits •
Eingeschriebene Kinder

16

TRANSPORT SCOLAIRE SCHULTRANSPORT

CYCLE 1 ERMSDORF

BUS I

Eppeldorf – Ermsdorf

Entreprise **FELLER-LOSCH Nelly**

MATIN • VORMITTAGS	aller • Hinfahrt	retour • Rückfahrt
Eppeldorf - Maison Relais	07:40	11:55
Eppeldorf - Kierfecht	07:43	11:52
Neimillen	07:55	11:40
Ermsdorf	08:00	11:35

APRÈS-MIDI • NACHMITTAGS	aller • Hinfahrt	retour • Rückfahrt
Eppeldorf - Maison Relais	13:40	16:20
Eppeldorf - Kierfecht	13:43	16:17
Neimillen	13:55	16:05
Ermsdorf	14:00	16:00

BUS II

Stegen – Ermsdorf

Entreprise **SIMON**

Le retour à l'après-midi est assuré par l'entreprise Bollig • Nachmittags wird die Rückfahrt vom Busunternehmen Bollig gewährleistet.

MATIN • VORMITTAGS	aller • Hinfahrt	retour • Rückfahrt
Stegen, Medernacherstrooss	07:47	11:45
Stegen, église	07:49	11:45
Stegen, Folkendéngerstrooss	07:51	11:45
Folkendange	07:57	11:40
Ermsdorf	08:00	11:35

APRÈS-MIDI • NACHMITTAGS	aller • Hinfahrt	retour • Rückfahrt
Stegen, Medernacherstrooss	13:47	16:20
Stegen, église	13:49	16:20
Stegen, Folkendéngerstrooss	13:51	16:20
Folkendange	13:57	16:19
Ermsdorf	14:00	16:15

Le port du masque est toujours obligatoire dans les transports scolaires.

Das Tragen einer Maske ist nach wie vor im Schultransport vorgeschrieben.

CYCLES 1 – 4

BUS I

Medernach

Entreprise FELLER-LOSCH Nelly

MATIN • VORMITTAGS	aller • Hinfahrt	retour • Rückfahrt
rue de Larochette 45 a	07:15	11:59
Neienschaff	07:23	12:07
Savelborn	07:26	12:10
Pletschterhaff	07:30	12:15
Schnepperkopp	07:35	12:20
Primärschoul	07:40	11:50
Spillschoul	07:43	11:40

APRÈS-MIDI • NACHMITTAGS	aller • Hinfahrt	retour • Rückfahrt
rue de Larochette 45 a	13:15	16:00
Neienschaff	13:23	16:07
Savelborn	13:26	16:10
Pletschterhaff	13:30	16:15
Schnepperkopp	13:35	16:20
Primärschoul	13:40	15:45
Spillschoul	13:43	15:50

Afin de garantir un bon fonctionnement du transport scolaire, les élèves sont priés d'être à temps et de respecter les heures de départ ci-dessus. Si pour l'une ou l'autre raison, l'élève ne prend pas le bus scolaire, les parents sont priés de bien vouloir en avvertir Mme Josette SCHAACK de l'entreprise de transport **Feller**, soit la veille, soit le matin même.

Mme. Josette SCHAACK
Tél.: 661 32 71 15

Um den reibungslosen Ablauf des Schultransports zu ermöglichen, sind die Schüler gebeten pünktlich zu den jeweiligen Abfahrtszeiten zu erscheinen und diese zu respektieren. Sollte ein Schüler aus einem etwaigen Grund nicht mit dem Schulbus mitfahren, sind die Eltern gebeten, Frau Josette SCHAACK vom Transportunternehmen **Feller** zu benachrichtigen, dies entweder am Vorabend oder am Morgen selbst.

Frau Josette SCHAACK
Tel.: 661 32 71 15

Le port du masque est toujours obligatoire dans les transports scolaires.

Das Tragen einer Maske ist nach wie vor im Schultransport vorgeschrieben.

TRANSPORT SCOLAIRE SCHULTRANSPORT

CYCLES 2 – 4

BUS I

Eppeldorf – Ermsdorf – Medernach

Entreprise Bollig

MATIN • VORMITTAGS	aller • Hinfahrt	retour • Rückfahrt
Eppeldorf Gaich	07:23	12:09
Eppeldorf Hauptstrooss	07:24	12:10
Eppeldorf Faubourg	07:25	12:11
Eppeldorf Op Baach	07:26	12:12
Hessemillen	07:28	12:07
Reisermillen	07:31	12:04
Neimillen	07:32	12:03
Ermsdorf (arrêt préscolaire)	07:36	11:59
Ermsdorf (arrêt église)	07:37	11:58
Medernach	07:40	11:55

APRÈS-MIDI • NACHMITTAGS	aller • Hinfahrt	retour • Rückfahrt
Eppeldorf Gaich	13:23	16:04
Eppeldorf Hauptstrooss	13:24	16:05
Eppeldorf Faubourg	13:25	16:06
Eppeldorf Op Baach	13:26	16:07
Hessemillen	13:28	16:02
Reisermillen	13:31	15:59
Neimillen	13:32	15:58
Ermsdorf (arrêt préscolaire)	13:36	15:54
Ermsdorf (arrêt église)	13:37	15:53
Medernach	13:40	15:50

BUS II

Stegen – Medernach

Entreprise Simon

MATIN • VORMITTAGS	aller • Hinfahrt	retour • Rückfahrt
Folkendange	07:25	12:10
Stegen, Folkendéngerstrooss	07:30	12:05
Stegen, église	07:32	12:02
Stegen, Medernacherstrooss	07:35	12:00
Medernach	07:40	11:52

APRÈS-MIDI • NACHMITTAGS	aller • Hinfahrt	retour • Rückfahrt
Folkendange	13:25	16:05
Stegen, Folkendéngerstrooss	13:30	16:00
Stegen, église	13:32	15:57
Stegen, Medernacherstrooss	13:35	15:55
Medernach	13:40	15:47

Le port du masque est toujours obligatoire dans les transports scolaires.

Das Tragen einer Maske ist nach wie vor im Schultransport vorgeschrieben.

RENTRÉE SCOLAIRE 2020 – 2021 SCHULBEGINN 2020 – 2021



**Service d'éducation et
d'accueil
(Maison Relais)
Medernach /
Eppeldorf**

Chers parents,

Une nouvelle année scolaire va commencer et nos enfants reprennent le chemin vers l'école.

Pour les raisons de sécurité, nous vous prions, de ne pas déposer votre/vos enfant(s) dans la rue Millewee à Medernach, étant donné qu'il n'y a pas de places de stationnement prévues à cet effet. Le trottoir ne s'y prête d'ailleurs pas étant donné que les enfants l'utilisent dans la conviction qu'il soit réservé exclusivement aux piétons. Par conséquent ils ne s'attendent pas à y croiser des voitures.

D'autre part, de nombreux enfants traversent la rue Millewee à la hauteur de l'entrée à l'arrêt de bus. Dû au virage, ils ne voient les voitures qu'au dernier moment. D'autre part les enfants sont difficilement visibles pour les conducteurs, ce qui s'aggrave encore dans l'obscurité pendant les mois d'hiver.

En fonction de ce qui précède nous vous prions de bien vouloir déposer votre/vos enfant(s) à la nouvelle aire de parking (entrée rue de Larochette). Vous y trouverez assez d'emplacements pour stationner et les enfants peuvent se rendre à l'école sans devoir traverser une rue.

Nous vous remercions d'avance pour votre collaboration, ceci dans l'intérêt de la sécurité de nos enfants.

Nous souhaitons à votre/vos enfant(s) beaucoup de plaisir et de succès pour l'année scolaire 2020/2021.

*Vos représentants des parents « Aerenzdallschull »,
l'association des parents d'élèves « Aerenzdallschull »,
le corps enseignant, le personnel de la maison-relais,
l'administration communale.*



Estimados pais,

Um novo ano letivo vai começar em breve e os nossos filhos vão de novo caminhar para a escola.

Por precaução e para garantir a segurança das crianças, pedimos aos pais que não utilizem a "rua do Moinho" (Millewee), Medernach, onde não está prevista nenhuma área de estacionamento. As crianças têm hábito de passar a estrada ao nível da curva e só vêem os carros no último momento.

Sobretudo no inverno, a visibilidade é pouca e as estradas estão escorregadias. As crianças não estão a contar com encontrar carros nos passeios e correm com pouca atenção nestes espaços, pensando que não circulam carros por lá.

Por todas estas razões, pedimos aos pais que utilizem apenas a entrada da "rue de Larochette" e que deixem as crianças no novo parque de estacionamento, onde as crianças não devem atravessar nenhuma estrada.

Agradecemos a todos para o bem dos nossos filhos.

Desejamos à(s) sua(s) criança(s) muita alegria e sucesso no ano letivo 2020/2021.

Associação de pais "Aerenzdallschull", os professores, os funcionários da maison-relais, o município.



RENTRÉE SCOLAIRE 2020 – 2021

SCHULBEGINN 2020 – 2021

Werte Eltern,

Ein neues Schuljahr beginnt und unsere Kinder machen sich wieder auf den Schulweg.

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie deshalb, ihr(e) Kind(er) nicht mit dem Wagen im Millewee (Medernach) abzusetzen, weil keine entsprechenden Halteplätze zu diesem Zweck vorgesehen sind. Der Bürgersteig ist ebenfalls ungeeignet, da die Kinder diesen im Vertrauen benutzen, dass er den Fußgängern vorbehalten ist und nicht mit Autos rechnen.

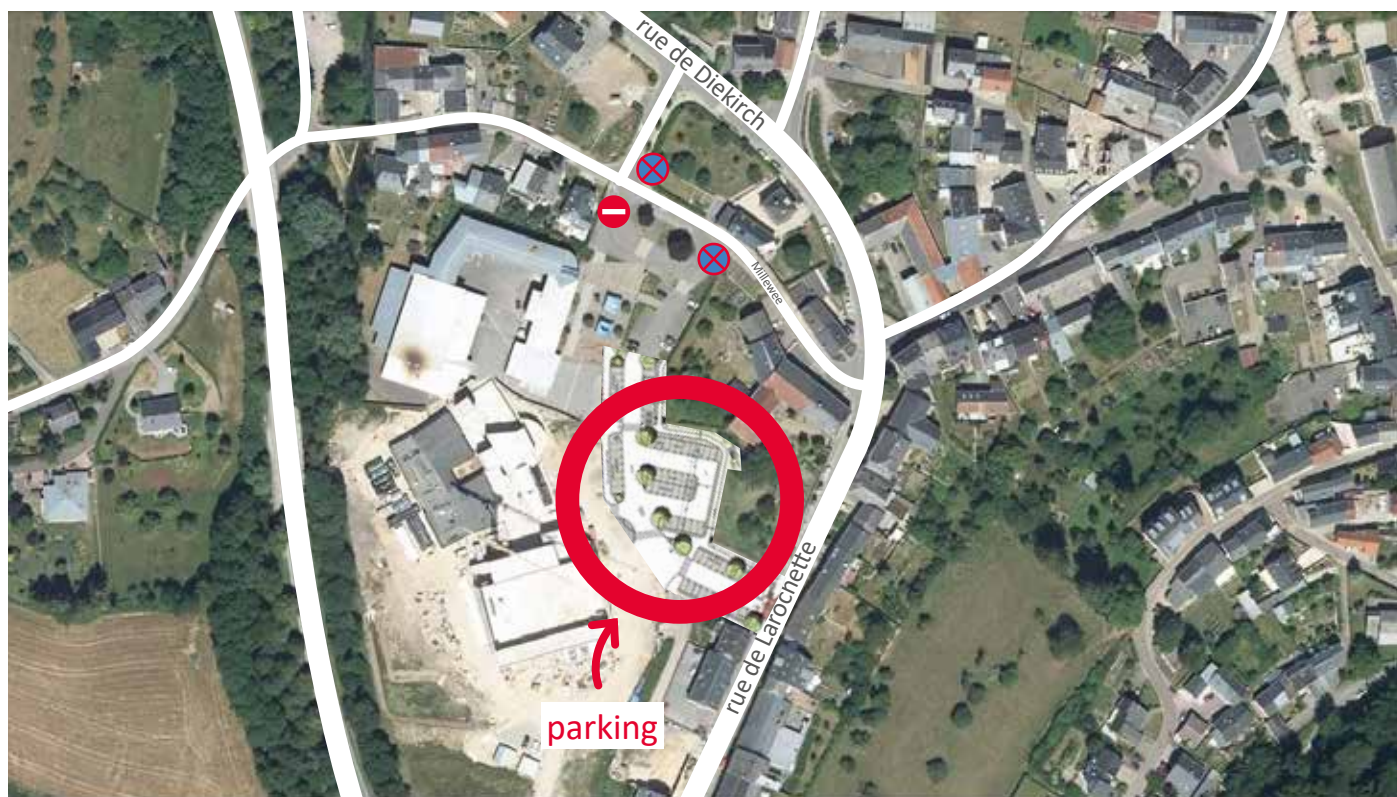
Des Weiteren überqueren die Kinder die Straße auf direktem Wege auf der Kreuzung Millewee in Höhe der Bushaltestelle. Wegen der Kurve können sie den Millewee nicht einsehen, so dass sie die Wagen nur spät bemerken. Die Kinder sind ebenfalls schlecht sichtbar für die Autofahrer, was bei Dunkelheit während der Wintermonate verstärkt wird.

Darum bitten wir Sie, die Kinder auf dem neuen Parkplatz (Einfahrt rue de Larochette) abzusetzen. Dort stehen ausreichend Parkplätze zur Verfügung und die Kinder brauchen keine Straße zu überqueren.

Gemeinsam können wir die Sicherheit unserer Kinder auf ihrem Schulweg verbessern.

Wir wünschen Ihrem/Ihren Kind(ern) viel Spaß und viel Erfolg für das neue Schuljahr 2020/2021.

Ihre Elternvertreter "Aerenzdallschull", Elternvereinigung "Aerenzdallschull", die Lehrerschaft, das Personal der Maison- Relais, die Gemeindeverwaltung.



Source • Bildnachweis: map.geoportail.lu

LE CORPS ENSEIGNANT DAS LEHRPERSONAL

Cycle 1 • 1. Zyklus

Ermsdorf

Nadine
RODENBOUR

Michelle
STEINES

Sandra
SAUBER

Myriam
ALVES

Marie-Jeanne
KLEIN-NEU



Cycle 1 • 1. Zyklus

Medernach

Sandra
SAUBER

Martine
FLIES

Idalina
KLEIN-SOARES
intervenante
lusophone

Fabienne
SCHARES

Nadine
KLEIN

Liliana
ALVES

Joëlle
PRIM

Catherine
GOERGEN



LE CORPS ENSEIGNANT DAS LEHRPERSONAL

Cycle 2 • 2. Zyklus

Yves
KARIER



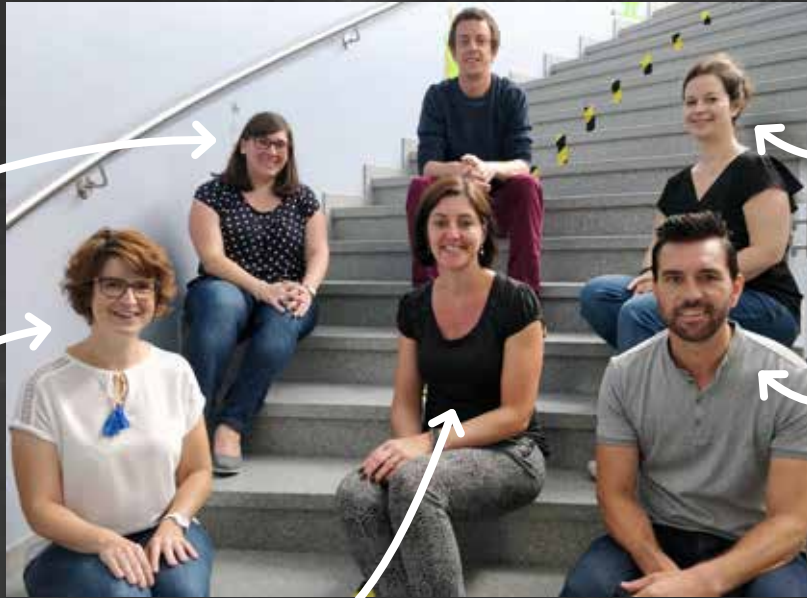
Danièle
HURT

Serge
STEFFEN

Isabella
ANNESE

Nathalie
COLLÉ

Eliane
SCHAEFFER



Cycle 3 • 3. Zyklus

Nadine
SCHOLTES

Stephie
KOEUNE

Joëlle
ARENDT

Martine
SCHMIT

Myriam
PIZZAFERRI

Frank
FLESCHE

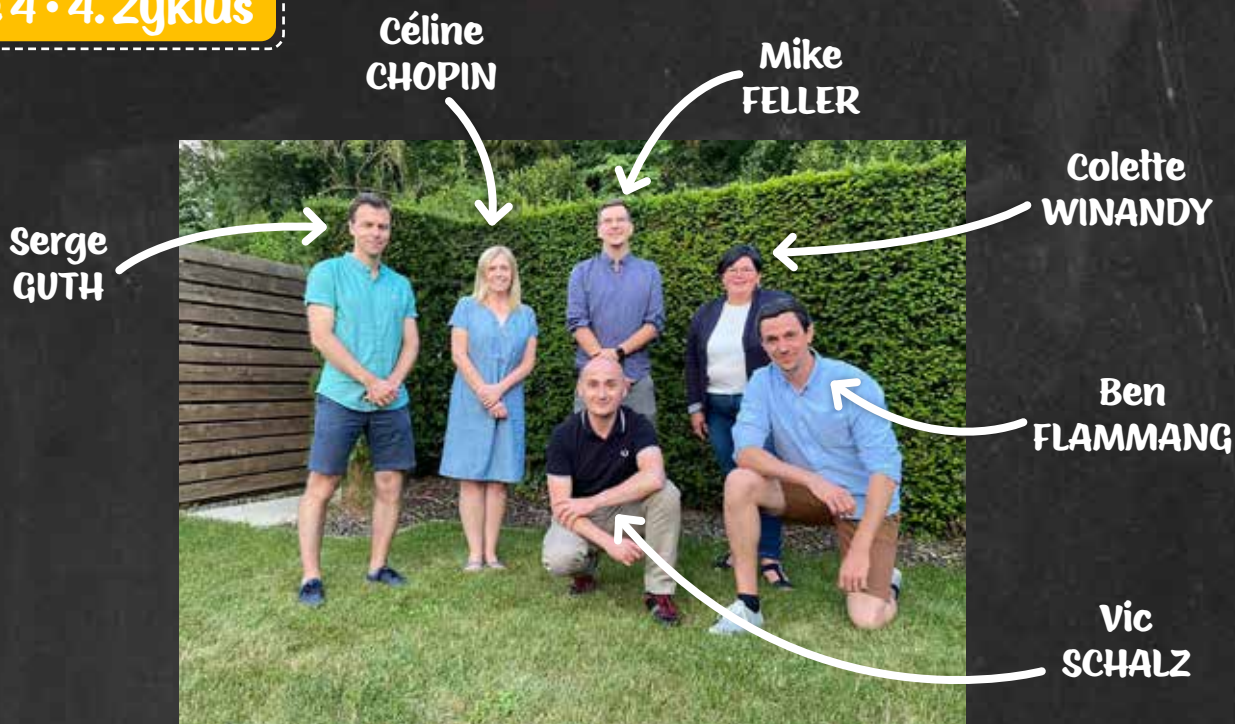
Claire
WEIS





LE CORPS ENSEIGNANT DAS LEHRPERSONAL

Cycle 4 • 4. Zyklus



**Danielle
WEIS-SCHROEDER**



Le cours d'accueil • Die Aufnahmeklasse

Danielle Weis-Schroeder est en charge du cours d'accueil à l'Aerenzdallschull.

Les élèves nouvellement arrivés au Luxembourg en cours de scolarité, qui ne maîtrisent pas suffisamment la langue allemande et/ou française (cycles 2.2 à 4) pour suivre l'enseignement fondamental, sont inscrits dans une classe du cycle correspondant à leur âge et suivent un ou plusieurs cours d'accueil hebdomadaires en dehors de leur classe d'attache pour apprendre de manière intensive la ou les langue(s) nécessaire(s) pour suivre l'enseignement en classe.

Danielle Weis-Schroeder ist die Lehrbeauftragte der Aufnahmeklasse der Aerenzdallschull.

Schüler, die im Laufe des Schuljahres nach Luxemburg umziehen und deren Sprachkenntnisse in Französisch und/oder Deutsch (Zyklen 2.2 bis 4) unzureichend sind, um dem allgemeinen Schulunterricht zu folgen, werden in eine Klasse eingeschrieben, die ihrer Altersstufe entspricht. Die Schüler erhalten wöchentlich eine oder mehrere Stunden Förderunterricht außerhalb ihrer Klasse, um auf intensive Weise die notwendige(n) Sprache(n) des Schulunterrichts schneller zu erlernen.

LE CORPS ENSEIGNANT DAS LEHRPERSONAL

Enseignants pour enfants à besoins spécifiques

**Carmen
RAUSCH,**
I-EBS



Zoe GLOD,
Educatrice



**Michel
KUFFER,**
membre de
l'ESEB



I-EBS

Quand un enfant présente des difficultés à suivre le rythme normal des cours, des mesures d'aide adaptées à ses difficultés d'apprentissage lui sont proposées, allant de l'adaptation de l'enseignement et de l'appui par les enseignants de sa classe à la poursuite de l'enseignement dans une classe d'une école spécialisée.

Des instituteurs/trices spécialisés dans l'encadrement et la prise en charge des élèves à besoins spécifiques (I-EBS) soutiennent les titulaires de classe et équipes pédagogiques dans la mise en œuvre d'un enseignement adapté aux besoins de l'enfant présentant des difficultés.

Wenn ein Kind Schwierigkeiten hat, dem normalen Unterricht zu folgen, werden ihm an seine Bedürfnisse angepasste Fördermaßnahmen angeboten, die von der Anpassung des Unterrichts und der Nachhilfe durch die Lehrkräfte seiner Klasse bis zum Besuch einer Förderschulklasse reichen.

Speziell ausgebildete Förderschullehrer (Instituteurs spécialisés dans l'encadrement et la prise en charge des élèves à besoins spécifiques - I-EBS) unterstützen die Klassenlehrer und pädagogischen Teams bei der Umsetzung eines an die Lernbedürfnisse des Schülers angepassten Unterrichts.

ESEB

Au niveau régional, une équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB) est créée. Elle se compose de professionnels multidisciplinaires.

Lorsque l'I-EBS a constaté, en accord avec l'équipe pédagogique et les parents concernés, que la prise en charge assurée par l'école n'est pas suffisante, l'ESEB a pour mission d'assurer le diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins spécifiques en collaboration avec les écoles, les I-EBS concernés, et, au besoin, avec l'équipe médico-socio-scolaire concernée et les instituts spécialisés.

Auf regionaler Ebene wird ein Unterstützungsteam für Schüler mit besonderem Förderbedarf (Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques - ESEB) gebildet. Es setzt sich aus multidisziplinären Fachleuten zusammen.

Wenn der Förderschullehrer (I-EBS) in Übereinstimmung mit dem pädagogischen Team und den betroffenen Eltern festgestellt hat, dass die Betreuung durch die Schule nicht ausreichend ist, hat das ESEB die Aufgabe, die Diagnose und die Unterstützung von Schülern mit besonderem Förderbedarf zu gewährleisten, in Zusammenarbeit mit den Schulen, den betroffenen I-EBS und, falls nötig, mit dem betroffenen schulmedizinischen Team und den Förderschulen.

La commission d'inclusion • Die Kommission für Inklusion

Dans chaque direction de l'enseignement fondamental fonctionne une commission d'inclusion (CI). Les commissions d'inclusion ont pour mission de définir, soit à la demande des parents, soit à la demande de l'instituteur ou d'un représentant de la maison relais, et pour autant que les parents aient marqué leur accord, la prise en charge des élèves qui en ont besoin.

La commission d'inclusion est composée :

- du directeur adjoint concerné comme président ;
- d'un instituteur comme secrétaire ;
- de 3 membres de l'ESEB concernée ;
- d'un représentant du ministre ayant l'Enfance et la Jeunesse dans ses attributions ;
- d'un représentant des Centres de compétences en psycho-pédagogie spécialisée.

La CI fait établir un dossier qui comprend :

- un diagnostic des besoins de l'élève ;
- les aides qui peuvent lui être attribuées ;
- un plan de prise en charge individualisé.

Le plan est soumis aux parents pour accord. La CI fait évaluer annuellement le plan et y intègre les adaptations jugées nécessaires pour assurer le progrès scolaire de l'élève.

Jedes Grundschuldirektorat beinhaltet eine Kommission für Inklusion (CI). Diese Kommissionen haben die Aufgabe – auf Bitte der Eltern, des Grundschullehrers oder eines Vertreters der Maisons relais –, das Einverständnis der Eltern vorausgesetzt, die Unterstützungsmaßnahmen für Schüler mit besonderem Förderbedarf festzulegen.

Die Kommission für Inklusion setzt sich zusammen aus:

- dem stellvertretenden Direktor des jeweiligen Grundschuldirektorats als Vorsitzender;
- einem Grundschullehrer als Sekretär;
- 3 Mitgliedern des betroffenen ESEB;
- einem Vertreter des Ministeriums, in dessen Zuständigkeit Kinder und Jugendliche fallen;
- einem Vertreter der psychopädagogischen Kompetenzzentren.

Die CI legt eine Fallakte an. Diese umfasst:

- eine Diagnose der Lernbedürfnisse des Schülers;
- die für ihn infrage kommenden Unterstützungsmaßnahmen;
- einen individuell zugeschnittenen Betreuungsplan.

Der Plan wird den Eltern zur Zustimmung vorgelegt. Die CI bewertet den Plan auf jährlicher Basis und nimmt die für erforderlich erachteten Anpassungen vor, um den schulischen Fortschritt des Schülers zu gewährleisten.

Adresse :

Direction de l'enseignement fondamental
Direction Diekirch
7, Avenue de la Gare
L-9233 Diekirch

Tél.: 247 - 55 870

Fax: 247 - 55 871

E-mail : secretariat.diekirch@men.lu

Airtramp

Depuis janvier 2016 les enfants de l'enseignement précoce et du cycle 1 participent régulièrement à une séance hebdomadaire d'airtramp au hall sportif de Heffingen.

Seit Januar 2016 nutzen die Kinder der Früherziehung und des Zyklus 1 regelmäßig das Airtramp, welches sich in der Sporthalle in Heffingen befindet.

Quelques informations sur l'airtramp:

L'airtramp est un outil psychomoteur qui est utilisé en éducation uniquement par des personnes responsables ayant suivi une formation spécifique.

Il s'agit d'un grand coussin d'air de 9x9x1m qui a comme spécificité que les bâches supérieures et inférieures sont reliées à l'intérieur par des cordes, ce qui répartit uniformément les forces et augmente la dynamique du coussin.

C'est une expérience corporelle unique au niveau:

- moteur (coordination, expérimentations motrices);
- psychomoteur (tonus, équilibre, schéma corporel);
- social (interaction, coopération);
- psychologique et émotionnel (image de soi, confiance en soi);
- relaxant (détente, sens du toucher).

Einige praktische Informationen zum Airtramp:

Das Airtramp, ein 9x9x1 Meter großes Luftkissen, darf nur von fachlich kompetentem Personal beaufsichtigt werden.

Im Inneren sorgt ein flexibles System von Polyesterleinen im aufgeblasenen Zustand des Airtramps für eine gleichmäßige Verteilung der Kräfte und steigert so die Eigendynamik des Gerätes.

Das Airtramp ermöglicht eine körperliche Erfahrung auf mehreren Stufen:

- motorisch (Koordination, motorische Erfahrungen);
- psychomotorisch (Tonus, Gleichgewicht, Körperschema);
- sozial (Kommunikation, Kooperation);
- psychologisch und emotional (Selbstbewusstsein, Eigenwahrnehmung);
- relaxen (Entspannung, Tastsinn).

Le Plan de développement de l'établissement scolaire (PDS)

Le Plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) est une démarche structurée, commune et cohérente entreprise par la communauté scolaire.

Il vise à répondre pleinement aux spécificités locales de l'école et à ses besoins. Il est pris en compte dans l'organisation scolaire.

Pour ce faire :

- l'autonomie des écoles sera accentuée;
- des ressources supplémentaires seront mises à disposition des écoles;
- la collaboration entre tous les acteurs scolaires sera renforcée ;
- les démarches menées seront davantage appuyées et soutenues par un accompagnement adapté aux besoins de l'école;
- les écoles disposeront d'une flexibilité accrue pour fixer les objectifs et mettre en oeuvre les plans d'action ;
- de nouveaux outils seront proposés pour permettre une simplification de planification, de la mise en oeuvre et de l'évaluation.

Le PDS porte sur une durée de 3 années scolaires.

"lait à l'école – Schulmilch" & "fruit4school"

"lait à l'école - Schulmilch" & "fruit4school"

L'Union européenne, en collaboration avec les Etats membres, a lancé les programmes de promotion de la consommation du lait et de produits laitiers (depuis 1977) et de fruits et légumes à l'école, auxquelles les écoles de la commune de la Vallée de l'Ernz participent.



Ces programmes ont pour but d'influencer les habitudes alimentaires des élèves dans le sens d'une nutrition plus équilibrée. De plus, il vise à accroître de façon durable la consommation de produits laitiers et de fruits et de légumes chez les enfants à un âge où se construisent les habitudes alimentaires.

Ainsi ils sont incité à découvrir les fruits et légumes au rythme des saisons. Les projets prévoient la distribution gratuite de lait, de fruits et de légumes de façon hebdomadaire. Des mesures pédagogiques accompagnatrices sont également offertes.

Die Europäische Union, in Zusammenarbeit mit ihren Mitgliedstaaten, hat die Programme zur Förderung des Verzehrs von Milchprodukten (seit 1977), Obst und Gemüse gestartet, denen sich die Schulen der Ernztalgemeinde angeschlossen haben.

Diese Programme haben zum Ziel, die Essgewohnheiten der Schüler im Sinne einer ausgewogenen Ernährung zu beeinflussen. Des weiteren soll es eine Anregung sein, Milchprodukte, sowie Obst und Gemüse je nach Jahreszeit für sich zu entdecken und den Konsum anhaltend zu steigern.

Dies in einem Alter, in dem sich Ernährungsangewohnheiten aufbauen und festigen. Die Projekte sehen das wöchentliche kostenlose Austeilen von Milch, Obst und Gemüse, sowie begleitende pädagogische Maßnahmen vor.

SCHOULMËLLECH- A SCHOULUEBSTPROGRAMM

EIS SCHOUL MÉCHT MAT.



Notre établissement scolaire participe au programme de l'Union européenne à destination des écoles, mis en oeuvre avec le soutien financier de l'Union européenne.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé



SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (MAISON RELAIS)

Le service d'éducation et d'accueil de la commune de la Vallée de l'Ernz est géré par la Croix- Rouge luxembourgeoise.

E-mail: relais.medernach@croix-rouge.lu

www.croix-rouge.lu/medernach

L'offre

Nous offrons aux enfants

- Un cadre et des infrastructures accueillants et sécurisés;
- Un accueil individuel et respectueux;
- Une plateforme d'échanges, entre camarades ou/et avec l'équipe éducative;
- L'occasion de participer activement au quotidien de la Maison Relais;
- L'opportunité d'exprimer librement ses opinions, ses sentiments et ses besoins;
- La possibilité de développer des amitiés;
- Des repas équilibrés et variés;
- Un accompagnement lors des devoirs à domicile;
- Un choix d'activités intéressantes et variées adaptées aux différents groupes.

Nous offrons aux parents

- Un encadrement sûr et professionnel pour leur enfant;
- Une écoute attentive concernant les besoins et le quotidien de leur enfant;
- Une grande flexibilité.

La situation géographique

L'accueil des enfants a lieu sur 2 sites :

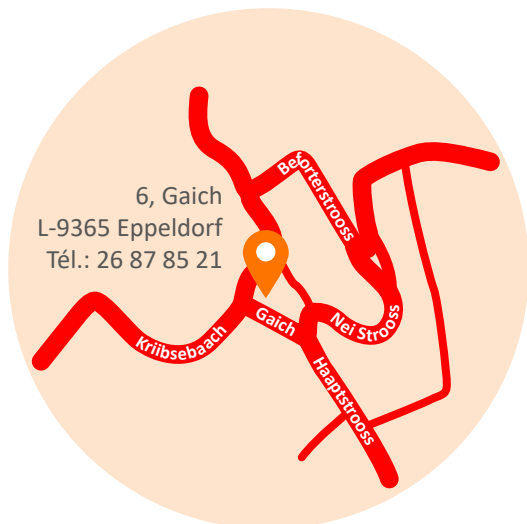
Le bâtiment principal « Hall sportif, Millewee »



Ce bâtiment accueille les groupes des enfants inscrits aux cycles 2, 3 et 4.

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (MAISON RELAIS)

Le bâtiment à Eppeldorf



Ce bâtiment est situé juste à côté de l'église d'Eppeldorf. Nous y accueillons les groupes des enfants inscrits au cycle 1 (à Ermsdorf et à Medernach).

L'équipe

Notre équipe éducative est composée :

- d'une éducatrice graduée, responsable du service d'éducation et d'accueil;
- d'éducateurs gradués;
- d'éducateurs;
- d'éducateurs, actuellement en formation en cours d'emploi;
- d'une aide-soignante;
- d'aides socio-éducatives;
- de personnel de remplacement.

L'équipe éducative, dans sa totalité, est liée au secret professionnel.

Sandy NICOLAY est la responsable du service d'éducation et d'accueil de la commune de la Vallée de l'Ernz.
La responsable est à la disposition et à l'écoute des parents, soit sur simple demande, soit sur rendez-vous.



SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (MAISON RELAIS)

équipe éducative au site de Medernach

**Sandy
NICOLAY**
(responsable)

**Belkys
WOLF-ARACENA**

**Laureen
RODRIGUES**

**Dina
CARVAS LEIROS**

**Danielle
SCHNEIDER**

**Jill
VAN DER WEKEN**
(responsable adjointe)



Tel. : 26 87 01 70
GSM : 691 83 73 28

**Andrea
BETZ**

**Gwen
RAACH**

**Melanie
BURELBACH**

équipe éducative au site d'Eppeldorf

**Rebecca
HAUBRICH**

**Joanne
WEILER**

**Magalie
BORGES**

**Nadine
PLOTES**

**Natascha
HECK**



SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (MAISON RELAIS)

année scolaire 2020/2021 • Schuljahr 2020/2021

Planning des remises des fiches de présences vacances et congés scolaires

Les fiches de présences pour les périodes de congés et vacances pour toute l'année scolaire 2020-2021 sont disponibles sur le site internet www.croix-rouge.lu; www.aerenzdall.lu ou à la Maison Relais à partir de fin septembre 2020.

Congés, vacances scolaires et jours fériés		Délai remise des fiches de présence
Congé de la Toussaint	31.10. - 08.11.2020	05 octobre 2020
Jour de St. Nicolas,	dimanche, le 06.12.2020	Pas d'inscription possible
Vacances de Noël	19.12.2020 - 03.01.2021 inclus	Maison Relais fermée
Congé de Carnaval	13.02. - 21.02.2021	25 janvier 2021
Vacances de Pâques <i>Lundi de Pâques</i>	03.04. - 18.04.2021 05.04.2021 jour férié	15 mars 2021
Jour de congé pour l'Ascension	jeudi, le 13.05.2021	Maison Relais fermée
Congé de la Pentecôte <i>Lundi de Pentecôte</i>	22.05. - 30.05.2021 24.05.2021 jour férié	03 mai 2021
Fête Nationale	mercredi, le 23.06.2021	Maison Relais fermée
Vacances d'été	16.07. - 14.09.2021	
Activités d'été pour tous les enfants de la commune (Pré-scolaire et cycles 2-4)	19.07. - 30.07.2021	07 juin 2021
Inscription Maison Relais	16.07. - 30.07.2021	07 juin 2021
Congé collectif	31.07. - 15.08.2021	Maison Relais fermée
Vacances d'été	16.08. - 14.09.2021	05 juillet 2021

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (MAISON RELAIS)

Les horaires

Le service d'éducation et d'accueil est ouvert, en dehors des heures de classe, du lundi au vendredi de 11:30 heures à 19:00 heures. Pendant les vacances scolaires, la Maison Relais est ouverte de 7:00 heures à 19:00 heures.

Elle est fermée les jours fériés légaux, ainsi qu'à certaines dates qui seront communiquées aux parents en début de chaque année scolaire.

Pour l'année scolaire 2020/2021, le service d'éducation et d'accueil fermera ses portes :



du 19 décembre 2020 au 3 janvier 2021 inclus
du 31 juillet 2021 au 15 août 2021 inclus

Les inscriptions

Une fiche d'inscription est nécessaire pour les enfants qui fréquentent le service d'éducation et d'accueil. Toutes les inscriptions seront prises en considération. Si la demande dépasse le nombre de places disponibles, priorité sera donnée :

- aux familles monoparentales,
- aux familles où les deux parents travaillent à temps pleins,
- aux familles défavorisées

Il est possible d'inscrire votre enfant de manière :

- régulière (pour une période longue et selon un horaire fixe)
- irrégulière (d'un mois à l'autre, d'une semaine à l'autre et selon un horaire variable)

Le dernier délai pour les changements d'horaire /inscriptions est le jeudi (12h00) avant la semaine en question.

Une fiche d'inscription ainsi que le règlement d'ordre interne du service d'éducation et d'accueil peuvent être téléchargés sur le site de la commune. Le dossier d'inscription dûment complété est à remettre à la responsable du service d'éducation et d'accueil.

Facturation et tarification

La participation des parents est réglée par le système „chèque-service-accueil“ (CSA).

L'adhésion au système est gratuite et valable pour une durée de 12 mois. Les parents doivent se présenter au bureau cheque service de leur commune de résidence.



SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (MAISON RELAIS)

Bureau chèque-service

Administration communale de la Vallée de l'Ernz

Personnes de contact :

Madame Melanie ELSEN
tél.: 83 73 02-29

Madame Carole KRIER
tél.: 83 73 02-25

Heures d'ouvertures:

Lundi - vendredi : 8:00 - 12:00 & 14:00 - 17:00
Jeudi : 8:00 - 12:00 & 14:00 - 19:00

Pour obtenir plus de renseignements sur le système chèque-service-accueil :
www.cheque-service.lu et www.staarkanner.lu

Informations et documents à télécharger

Toutes les informations importantes ainsi que tous les documents à télécharger sont disponibles sur le site du service d'éducation et d'accueil, accessible via le site de la commune de la Vallée de l'Ernz : www.aerenzdall.lu.



lien vers le site internet
de la commune, page
de la maison relais

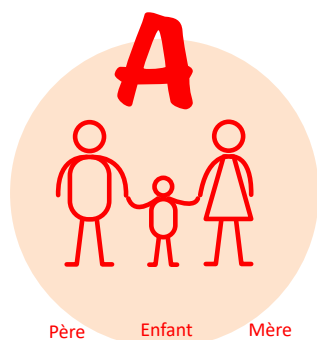
Pour contacter le service d'éducation et d'accueil

- en direct au bureau
- par téléphone au 26 87 01 70 ou 691 83 73 28
- par email : relais.medernach@croix-rouge.lu



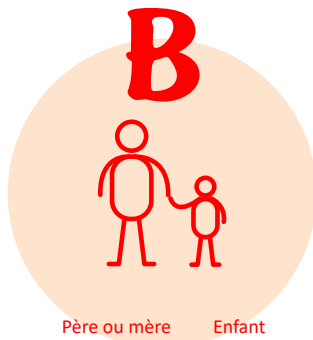
Documents à fournir

3 types de ménages :



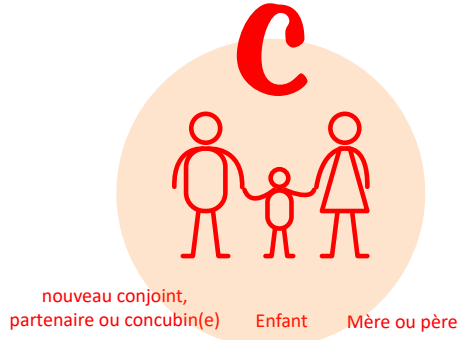
Le ménage qui se compose de l'enfant et de ses parents.

Dans ce cas, l'ensemble du revenu des parents est pris en considération.



Le ménage qui se compose d'un parent qui vit seul avec l'enfant.

Dans ce cas, le revenu du parent qui a l'enfant à sa charge ainsi que la pension alimentaire versée par l'autre parent sont pris en considération.



Le ménage recomposé (« patchwork families »)

Dans ce cas, le revenu du parent qui a l'enfant à sa charge, la pension alimentaire versée par l'autre parent ainsi que le revenu du nouveau conjoint, partenaire ou concubin qui vit dans le même ménage sont pris en considération.

Pièces à produire :

1. Bulletin d'impôt sur le revenu le plus récent (administration des contributions directes)
2. À défaut de produire un bulletin d'impôt : un certificat de revenu le plus récent établi par l'administration des contributions directes

Au cas où les parents ne font pas de déclaration d'impôt :

3. Un certificat établi par l'administration des contributions directes attestant que le requérant ne fait pas de déclaration d'impôt



4. Un des documents suivants :
 - Salarié : certificat annuel le plus récent de salaire (à demander auprès de l'employeur)
 - Pensionné : certificat annuel le plus récent de pension (à demander auprès de la CNAP)
 - Chômeur : certificat annuel le plus récent de chômage (à demander auprès de l'ADEM)
 - Indépendant/ Inactif : certificat de revenu annuel le plus récent du Centre commun de la Sécurité sociale.

Les bénéficiaires du revenu minimum garanti (RMG) :

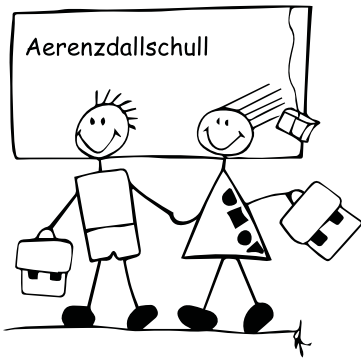
5. Attestation récente délivrée par le Fonds national de solidarité

Les parents se trouvant dans la situation de ménage B ou C :

6. Preuve de versement de la pension alimentaire
7. À défaut d'une pension alimentaire : déclaration sur l'honneur signé par le représentant légal de l'enfant.

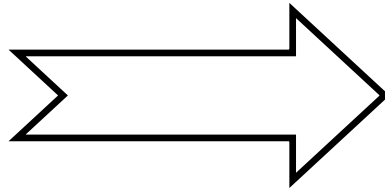
Lorsque les parents ne souhaitent pas communiquer les données sur la situation des revenus du ménage, le tarif maximum est appliqué.

Il en est de même pour les parents qui se trouvent dans la situation où le revenu mensuel du ménage est supérieur ou égal à 4,5 x SSM (=9.638,95 €/mois).

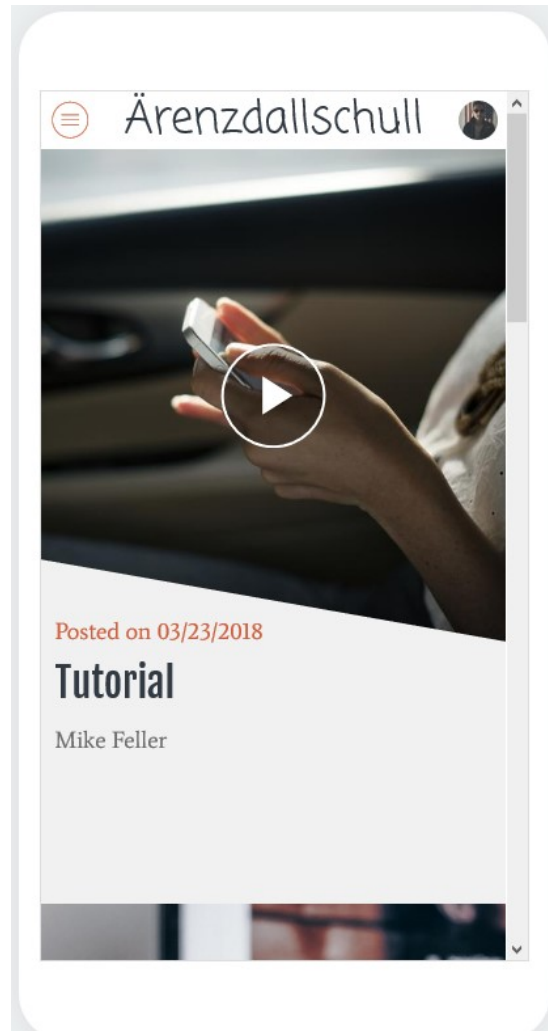


Ärenzdallschull

D'Ärenzdallschull huet elo och eng App, wou Dir nach méi Andréck an Fotoen aus der Schoul fannen kënnt.



-  News
-  Cycle
-  Settings
-  Chat
-  Search
-  Share
-  Profile



-  Home
-  Personal
-  QR
-  M. R.
-  Bibliothéik
-  Favorites

Niklosdag an der Schoul

Well d'Kanner esou brav waren, huet de Kleeschen si an der Schoul besicht an hinnen alleguerten eng Titchen matbruecht.
Säi Gesell den Houseker war natierlech och mat derbäi.



de Cycle 2.1 huet esouguer extra dofir
Boxemännercher gebaak!

GALERIE DE PHOTOS

FOTOGALERIE



Chrëstmaart 13. Dezember 2019



Dëst Schouljoer gouf de Chrëschtmaart an klengen Haisercher am Schoulhaff organiséiert. An enger flotter Ambiance a bei Glühwäin, Paangecher, enger gudder Zopp oder och Gegrills konnten d'Leit sech bis an d'Nuecht eran ameséieren.

GALERIE DE PHOTOS

FOTOGALERIE



Cycle 1 Miedernach

beim Kleeschen singen leselen



≡ Afe-Concert ≡



Zesumme mat der Philharmonie huet den C1 vu Miedernach en Afe Concert fir hier Familien organiséiert.



Cycle 2

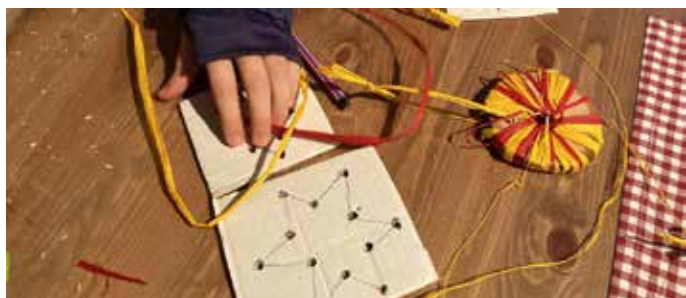


Cycle 3



GALERIE DE PHOTOS

FOTOGALERIE





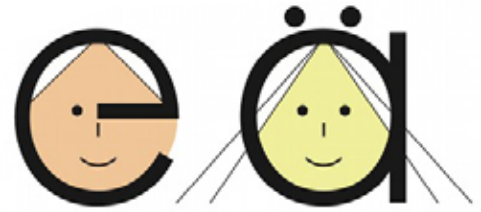
Cycle 4







ELTEREVEEREENEGUNG VUN DER AERENZDALLSCHULL



Elterenvereenegung vun der Äerenzdallschull

Manifestations • Veranstaltungen

2. Oktober 2020

Generalversammlung Elterevereeneegung

Vous trouvez l'invitation et l'ordre du jour à la page suivante.

Auf der folgenden Seite finden sie die Einladung und die Tagesordnung.

Activités 2019/2020 • Veranstaltungen 2019/2020

Café de bienvenue

Le 16.09.19 nous avons invité les parents des élèves à une tasse de café de bienvenue.

Second Hand

Notre Second-Hand du 05.10.19 au Hall sportif.

Cours de cuisine

Cours de cuisine du 02.11.19 avec Marie-Jeanne Bastos.

Chrëschtmaart

Participation le 13.12.2019 au Chrëschtmaart de l'Aerenzdallschull.

Kannerfuesbal

Le traditionnel Kannerfuesbal, organisé le 09.02.20 avec le radio ROM.

Promenade nocturne

Promenade nocturne du 28.02.20 avec le garde-forestier Tom Scholtes et son équipe



Chers parents,

le comité de l' »**Elternvereinigung von der Äerenzdallschull**», a le plaisir de vous inviter à sa 28^{ième} **Assemblée Générale Ordinaire** pour l'année scolaire 2020/2021 qui aura lieu **vendredi, le 2 octobre 2020 à 20 heures dans la salle des fêtes à Stegen.**

Ordre du jour

1. Déclaration d'ouverture par la présidente
2. Rapport de la secrétaire sur les activités du comité
3. Rapport de la trésorière
4. Fixation de la cotisation annuelle
5. Rapport des vérificateurs des comptes et décharge par l'assemblée générale
6. Election des membres du comité
7. Nomination des deux vérificateurs des comptes
8. Discussion libre

En espérant pouvoir vous accueillir nombreux le **2 octobre 2020**, le comité vous prie de croire, chers parents, à l'expression de ses sentiments très dévoués.

Pour le Comité,

Josiane Jacobs

Claudine Kontz

ELTERE VEREENEGUNG VON DER AERENZDALLSCHUL

Second Hand 05.10.2019



Kachcours 02.11.2019



Chrëschtmaart 13.12.2019



ELTERE VEREENEGUNG VUN DER AERENZDALLSCHULL

Nuetswanderung 28.02.2020



Kannerfuesbal 09.02.2020





Oui, je désire devenir membre actif de l'association des parents d'élèves
participer aux réunions, donner mon avis et concevoir ensemble avec les autres
membres les activités de l'association.....

Nom et Prénom :	
Adresse :	
email :	
N° GSM :	

Oui, je désire devenir uniquement bénévole pour aider l'association des
parents d'élèves
suivant mes disponibilités, à participer ponctuellement à la mise en œuvre, des
activités de l'association...

Nom et Prénom :	
Adresse :	
email :	
N° GSM :	

Vous serez contacté par téléphone

Date : _____

*Merci de remettre cette feuille à l'un des membres de l'association ou de l'envoyer à l'adresse suivante :
Claudine Kontz 32, Halsbach L-7662 Medernach, respectivement par email à claudinekontz@gmail.com.*



C'est avec plaisir que nous accueillons de nouveaux membres pour
enrichir notre vie associative,
apporter de nouvelles idées et points de vue
ou simplement nous aider de manière ponctuelle
ou collaborer lors d'activités déterminées.
Intéressés? N'hésitez pas à nous contacter.

Et géif äis freeën, nei Memberen bei eis kënnen opzehuelen
fir eis Equipe ze vergréisseren
fir néi Iddien ze entweckelen
oder eis ponktuell bei bestëmmten Aktivitéiten ze hëllefen
Sidd Dir interesséiert ? Mellet Iech bei eis.

Find us on Facebook:
Elternvereinigung Aerenzdallschull

Schulmaterial clever einkaufen!



Schadstofffrei

heisst die Gesundheit
schützen

Produkte ohne Schwer-
metalle, Weichmacher,
Flammschutz-, Lösungs-
oder Konservierungs-
mittel

Weniger wegwerfen
und Rohstoffe sparen
durch nachfüllbares
Farb- und Schreib-
material



Nachfüllbar

heisst Kosten sparen und
Abfall vermeiden



Naturprodukte & Recycling

heisst natürliche
Ressourcen schonen

Natur- und Recycling-
produkte schonen
Umwelt und Klima
durch einen geringeren
Energie- und Wasser-
verbrauch

Schadstofffreies & nachhaltiges Schulmaterial
Achte auf dieses Label in deinem Geschäft!



Die komplette Produktliste finden Sie unter: www.ech-kafe-clever.lu